

I am sorry, but I do not speak Russian. There are not enough translators to help us today but we can work from this translation guide to get you the information you need. This might take a little while so please try to make yourself comfortable while I review the form you completed and decide which questions we need to answer. Thank you for your patience!

Мне очень жаль, но я не говорю по-русски. Сегодня не хватает переводчиков, чтобы помочь нам. Но мы можем предоставить вам необходимую информацию, используя данное переведённое руководство. Это может занять некоторое время. Поэтому прошу вас устроиться поудобнее, а я в это время просмотрю бланк заполненной вами формы, чтобы понять, на какие вопросы необходимо ответить. Спасибо за ваше терпение!

ASK - 1

This indicates that this person is **pregnant**. Have they had:

1. Several missed menstrual cycles (periods) or
2. A positive pregnancy test.

Это указывает на то, что пациентка беременна. У неё было:

1. Несколько пропущенных менструальных циклов (периодов) или
2. Положительный тест на беременность.

Yes
Да

No
Нет

ASK - 2

This indicates that this person is **allergic to Ciprofloxacin**. Is their allergy life threatening?

For example:

- Have they had a severe reaction to Ciprofloxacin in the past?
- Does it make them to stop breathing or have a heart attack?

Это указывает на то, что у пациента **аллергия на ципрофлоксацин**. Опасна ли данная аллергия для жизни?

Например:

- Была ли у пациента в прошлом тяжёлая реакция на ципрофлоксацин?
- Вызывает ли прием препарата остановку дыхания или сердечный приступ?

Yes
Да

No
Нет

ASK - 3

This indicates that this person is taking the medication **Tizanadine**.

Can they stop taking Tizanadine for one or two days?

Это указывает на то, что пациент принимает лекарство **Тизанадин**.
Может ли он прекратить приём Тизанадина на один или два дня?

Yes
Да

No
Нет

ASK - 4

This indicates that this person has a history of **seizure or epilepsy** (convulsions).

- 1) Were the seizures caused by fever when the person was a child?
- 2) Do they still have seizures?

Это указывает на то, что у пациента были случаи **припадков или эпилепсии** (судорог) в анамнезе.

- 1) Были ли припадки вызваны лихорадкой, когда пациент был ребёнком?
- 2) Возникают ли у него припадки сейчас?

Yes
Да

No
Нет

ASK - 5

Do the seizures or convulsions happen more often when they take medications that are Quinolones?
(Ciprofloxacin is one example of a medication that is a Quinolone)

Случаются ли припадки или конвульсии чаще, когда он принимает препараты класса хинолонов? (Ципрофлоксацин является примером препарата класса хинолонов)

Yes
Да

No
Нет

ASK - 6

This indicates that this person is **allergic to Doxycycline**. Is their allergy to Doxycycline life threatening?
For example:

- Have they had a severe reaction to Doxycycline in the past?
- Does it make them stop breathing or have a heart attack?

Это указывает на то, что у пациента **аллергия на доксициклин**. Опасна ли данная аллергия для жизни?

Например:

- Была ли у пациента в прошлом тяжёлая реакция на доксициклин?
- Вызывает ли прием препарата остановку дыхания или сердечный приступ?

Yes
Да

No
Нет

TELL - 1

This indicates that this person is **pregnant** but, because they are also **allergic to Ciprofloxacin**, we need to give them Doxycycline.

Doxy can cause staining and poorly formed teeth in children whose mothers take it during pregnancy. The risk depends on when it's given and for how long. Medical experts recognize that while tooth discoloration is a risk, in the setting of a life-threatening public health emergency, it is ok to give Doxy to pregnant women if they cannot take Cipro. The risk of tooth discoloration is probably outweighed by the need to administer effective lifesaving medication for a serious infection.

It is important that this person take the medication they are given until they can see a medical provider for a different medication. I am giving you a Letter of Referral for you to take with you. The Letter of Referral will tell the medical provider why this person can't take the medications we have on site and will help the medical provider select an appropriate different medication. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Это указывает на то, что пациентка **беременна**. Но из-за **аллергии на ципрофлоксацин** необходимо приписать ей доксициклин.

Доксициклин может привести к изменению цвета зубов и плохому формированию зубов у детей, чьи матери принимали его во время беременности. Риск зависит от периода приема препарата и продолжительности приема. Медицинские эксперты признают, что несмотря на наличие риска изменения цвета зубов, в случае возникновения угрозы для жизни беременные женщины могут принимать доксициклин, если они не могут принимать ципрофлоксацин. Риск изменения цвета зубов, вероятнее всего, перевешивается необходимостью назначить эффективное жизненно важное лекарственное средство для борьбы с серьезным заболеванием.

Важно, чтобы пациент принимал выдаваемые лекарства до тех пор, пока он не встретится с поставщиком медицинских услуг для получения другого лекарства. Я даю вам Письмо-направление. Оно подскажет поставщику медицинских услуг, почему пациент не может принимать имеющиеся у нас в наличии лекарства, и поможет поставщику медицинских услуг выбрать другое подходящее лекарство. Также я покажу / дам вам перевод данного Письма-направления, чтобы вы понимали, что в нем написано.

TELL - 2

This indicates that this person is **pregnant** but, because they are also **not able to swallow pills**, we need to give them Doxycycline.

Doxy can cause staining and poorly formed teeth in children whose mothers take it during pregnancy. The risk depends on when it's given and for how long. Medical experts recognize that while tooth discoloration is a risk, in the setting of a life-threatening public health emergency, it is ok to give Doxy to pregnant women if they cannot take Cipro. The risk of tooth discoloration is probably outweighed by the need to administer effective lifesaving medication for a serious infection.

It is important that this person takes the medication they are given until they can see a medical provider for a liquid form of a different medication. I am giving you a Letter of Referral. This letter explains this person's medical conditions and gives information for the medical provider about the different medications that are available. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Это указывает на то, что пациентка **беременна**. Но так как она **не может глотать таблетки**, необходимо приписать ей доксициклин.

Доксициклин может привести к изменению цвета зубов и плохому формированию зубов у детей, чьи матери принимали его во время беременности. Риск зависит от периода приема препарата и продолжительности приема. Медицинские эксперты признают, что несмотря на наличие риска изменения цвета зубов, в случае возникновения угрозы для жизни беременные женщины могут принимать доксициклин, если они не могут принимать ципрофлоксацин. Риск изменения цвета зубов, вероятнее всего, перевешивается необходимостью назначить эффективное жизненно важное лекарственное средство для борьбы с серьезным заболеванием.

Важно, чтобы пациент принимал выдаваемые лекарства до тех пор, пока он не сможет встретиться с поставщиком медицинских услуг для получения другого лекарства в жидкой форме. Я даю вам Письмо-направление. В нем описывается состояние здоровья пациента, и содержится информация для поставщика медицинских услуг о разных доступных для назначения препаратах. Также я покажу / дам вам перевод данного Письма-направления, чтобы вы понимали, что в нем написано.

TELL - 3

This indicates that this person has a number of medical concerns but that they can take Doxycycline if needed. Doxycycline is recommended today and it is important that they take this medication until they can see a medical provider for a different medication. I am giving you a Letter of Referral. This Letter explains this person's medical conditions and gives information for the medical provider about the different medications that are available. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

If they are pregnant, Doxy can cause staining and poorly formed teeth in children whose mothers take it during pregnancy. The risk depends on when it's given and for how long. Medical experts recognize that while tooth discoloration is a risk, in the setting of a life-threatening public health emergency, it is ok to give Doxy to pregnant women if they cannot take Cipro. The risk of tooth discoloration is probably outweighed by the need to administer effective lifesaving medication for a serious infection.

Это указывает на то, что у пациента имеются медицинские проблемы, но в случае необходимости он может принимать доксициклин. Сегодня рекомендуется принимать доксициклин. Важно, чтобы этот препарат принимался до тех пор, пока пациент не встретится с поставщиком медицинских услуг для получения другого лекарства. Я даю вам Письмо-направление. В нем разъясняется состояние здоровья пациента, и содержится информация для поставщика медицинских услуг о разных доступных для назначения препаратах. Также я покажу / дам вам перевод данного Письма-направления, чтобы вы понимали, что в нем написано.

Если пациентка беременна, доксициклин может привести к изменению цвета зубов и плохому формированию зубов у детей, чьи матери принимали его во время беременности. Риск зависит от периода приема препарата и продолжительности приема. Медицинские эксперты признают, что несмотря на наличие риска изменения цвета зубов, в случае возникновения угрозы для жизни беременные женщины могут принимать доксициклин, если они не могут принимать ципрофлоксацин. Риск изменения цвета зубов, вероятнее всего, перевешивается необходимостью назначить эффективное жизненно важное лекарственное средство для борьбы с серьезным заболеванием.

Tell - 4

Please take this Letter of Referral to a medical provider immediately after you leave. Because of the medical conditions this person has a medical provider may be able to give them a better medication or advice about their current medication/condition. The letter will tell the medical provider why this person might need a different medication or medical advice. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Please wait while I determine if they can safely take one of the two medications we have here.

Просим вас отнести данное Письмо-направление поставщику медицинских услуг сразу же после ухода. Ввиду состояния здоровья данного пациента поставщик медицинских услуг сможет выдать ему более эффективное лекарство или проконсультировать в отношении лекарства / состояния здоровья. В письме содержится информация для поставщика медицинских услуг о том, почему данному пациенту может потребоваться другое лекарство или консультация о состоянии здоровья. Также я покажу / дам вам перевод данного Письма-направления, чтобы вы понимали, что в нем написано.

Прошу вас подождать, пока я решаю вопрос о безопасности приема пациентом одного из двух имеющихся у нас препаратов.

Tell - 5

This indicates that this person has a **history of seizures or epilepsy (convulsions)** that happen more often when they take medication like Ciprofloxacin. I have a few more questions to review but because they are also allergic to Doxycycline, I will probably give them Ciprofloxacin today and that will come with the risk of seizures happening more often so it is important that they see a medical provider for a different medication within 2 days. I am giving you a Letter of Referral for you to take with you. The Letter of Referral explains this person's medical conditions and gives information for the medical provider about different medications that are available. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Please wait while I finish the screening process to see if this person is able to take Ciprofloxacin.

Это указывает на то, что у пациента были **случаи припадков или эпилепсии (судорог) в анамнезе**, которые происходят чаще при приеме таких препаратов, как ципрофлоксацин. Мне нужно проверить еще несколько моментов. Но поскольку у пациента также аллергия на доксициклин, вероятнее всего, сегодня я назначу ему ципрофлоксацин. Поскольку из-за этого увеличится риск частоты проявления припадков, важно, чтобы пациент в течение 2 дней встретился с поставщиком медицинских услуг для получения другого лекарства. Я даю вам Письмо-направление. В нем разъясняется состояние здоровья пациента, и содержится информация для поставщика медицинских услуг о разных доступных для назначения препаратах. Также я покажу / дам вам перевод данного Письма-направления, чтобы вы понимали, что в нем написано.

Прошу вас подождать, пока я закончу скрининг, чтобы убедиться, что пациент сможет принимать ципрофлоксацин.

Tell - 6

Because of the medical conditions this person has we are unable to give them a medication that will be safe for them to take. Please take this Letter of Referral to a medical provider immediately after you leave. It will tell the medical provider why this person can't take the medications we have on site and will help the medical provider select a different medication. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Please remember to pick up the medication for the rest of your family at the dispensing station.

Ввиду состояния здоровья пациента мы не можем выдать ему безопасное для него лекарство. Просим вас отнести данное Письмо-направление поставщику медицинских услуг сразу же после ухода. Оно подскажет поставщику медицинских услуг, почему пациент не может принимать имеющиеся у нас препараты, и поможет поставщику медицинских услуг выбрать другое подходящее лекарство. Также я покажу / дам вам перевод данного Письма-направления, чтобы вы понимали, что в нем написано.

Пожалуйста, не забудьте взять в пункте выдачи препарат для остальных членов вашей семьи.